

Ersatzteile  
Spare parts  
Fournitures

# Kal.09-20

# Kal.08-20



Abmessungen:	13 × 15,15 mm Tonnenform (5 1/2 ″)	
Bauhöhe:	3,5 mm	
Ganggenauigkeit:	entspricht TGL 20 002	
Schwingsystem:	schraubenlose Unruh 6,5 mm, Dmr, 21 600 Halbschwingungen/h	Spirale Nivarox 2,
Hemmung:	Palettenankerhemmung	
Gangdauer:	38 h	
Triebfeder:	selbstschmierend, bruchsicher	
Aufzug:	Kupplungsaufzug	
Steine:	17 Funktionssteine	
Schutzgrad:	stoßgesichert	



Dimensions:	13 × 15.15 mm, barrel-shaped (5 1/2 ″)	
Height:	3.5 mm	
Accuracy:	According to TGL 20 002	
Oscillating system:	Screwless balance 6.5 mm, Dmr, 21,600 half-oscillations/hours	Spiral Nivarox 2,
Escapement:	Pallet-type armature escapement	
Duration of running:	38 hours	
Main spring:	Self-lubricating, break-proof spring	
Winding system:	Coupling-type winding system	
Number of rubies:	17	
Degree of protection:	Impact-resistant	

Dimensions:	13 × 15,15 mm en tonneau (5 1/2 ″)	
Hauteur:	3,5 mm	
Précision de marche:	selon TGL 20 002	
Système d'oscillation:	balancier sans vis 6,5 mm, Dmr, 21 600 demi-oscillations/h	Nivarox 2 spiral,
Echappement:	ancre à palette	
Durée de marche:	38 h	
Ressort-moteur:	autolubrifiant, incassable	
Remontage:	remointoir d'embrayage	
Rubis:	17 rubis de fonctionnement	
Protection:	anti-choc	

VEB Uhrenwerk Glashütte im VEB Uhren- und Maschinenkombinat  
DDR - 8245 Glashütte, August-Bebel-Str. 1

Telefon: Glashütte 60

Telegramme: GUB Glashütte Stadt

Telex: 2271 gub dd

Phone: Glashütte 60

Grams: GUB Glashütte Stadt

Telex: 2271 gub dd

Téléphone: Glashütte 60

Télégrammes: GUB Glashütte Stadt

Télex: 2271 gub dd

# Kal.09-20 · Kal.08-20

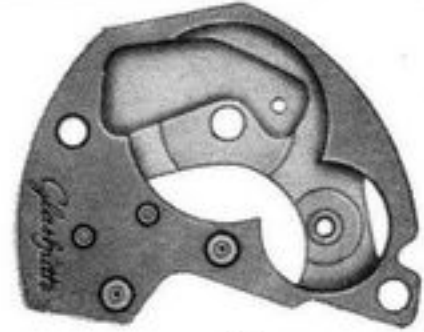
## ERSATZTEILE



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



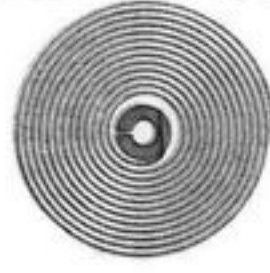
32



33



34



35



36



37



38



39



40



41 · 42



43 · 44



45 · 46



47 · 48



49 · 50



51



52



53



54



55



56



57



58



59



60



61



62

# Kal.09-20 · Kal.08-20

## SPARE PARTS

Pos. Item Rep.	Order Number No. de commande		Benennung	Designation
	Kal. 09-20	Kal. 08-20		
1	1-08-20-002.0-00	1-08-20-002.0-00	Wechselradstift	Minute wheel pin
2	1-08-20-003.0-00	1-08-20-003.0-00	Brückenfuß	Threaded bridge foot
3	1-09-20-033.5-00	1-08-20-033.5-00	Räderwerkbrücke	Gear train bridge
4	1-09-20-038.5-00	1-08-20-038.5-00	Anerkloben	Pallet cock
5	1-09-20-042.1-00	1-08-20-042.6-00	Unruhklöben	Balance cock
6	1-08-20-044.0-00	1-08-20-044.0-00	Klobenunterlage	Cock support
7	1-08-20-006.0-00	1-08-20-006.0-00	Winkelhebel	Bent lever
8	1-09-20-020.0-00	1-08-20-020.0-00	Winkelhebelfeder	Bent-lever spring
9	1-08-20-010.0-00	1-08-20-010.0-00	Sperrklinkenfeder	Latch spring
10*	1-09-20-011.0-00	1-08-20-011.0-00	Sperrklinke	Latch
11	1-08-20-012.0-00	1-08-20-012.0-00	Sperrad	Ratchet wheel
12	1-08-20-015.0-00	1-08-20-015.0-00	Kupplungsrad	Coupling wheel
13	1-08-20-016.0-00	1-08-20-016.0-00	Kupplungstrieb	Coupling drive means
14	1-09-20-017.0-00	1-08-20-017.0-00	Kupplungshebel	Coupling lever
15	1-08-20-018.0-00	1-08-20-018.0-00	Kupplungshebelfeder	Coupling-lever spring
16	1-08-20-025.0-00	1-08-20-025.0-00	Kronrad	Crown wheel
17	1-08-20-026.0-00	1-08-20-026.0-00	Kronradring	Crown-wheel ring
18	1-09-20-835.0-00	1-08-20-099.0-00	Aufzugwelle	Winding shaft
19	1-09-20-103.6-00	1-08-20-103.6-00	Minutenrad mit Rohr	Minute wheel with tube
20	1-09-20-103.1-00	1-08-20-103.1-00	Minutenrohr	Minute tube (cannon pinion)
21	1-08-20-105.5-00	1-08-20-103.5-00	Kleinbodenrad	Third wheel
22	1-08-20-108.5-00	1-08-20-108.5-00	Sekundenrad	Seconds wheel
23	1-09-20-120.5-00	1-08-20-120.5-00	Federhaus	Barrel
24*	1-09-20-122.0-00	1-08-20-122.0-00	Federwelle	Spline shaft
25	1-09-20-124.0-00	1-08-20-123.0-00	Zugfeder	Helical tension spring
26	1-09-20-201.5-00	1-08-20-201.5-00	Ankerad	Pallet wheel
27	1-09-20-203.5-00	1-08-20-203.5-00	Anker	Pallet
28	1-09-20-204.0-00	1-08-20-204.0-00	Ankerwelle	Pallet shaft
29	1-09-20-208.8-00	1-08-20-208.8-00	Unruh mit Spirale	Balance with spiral
30	1-09-20-209.0-00	1-08-20-209.9-00	Unruhwelle	Balance staff
31	1-09-20-212.0-00	1-08-20-212.0-00	Spiralklötzchen	Sliding stud
32	1-09-20-215.5-00	1-08-20-215.5-00	Rücker	Regulator
33	1-09-20-218.0-00	1-08-20-218.0-00	Spiralklötzchenträger	Sliding-stud support
34	1-09-20-222.5-00	1-08-20-222.5-00	Doppelscheibe mit Ellipse	Double disk with ellipse
35	1-09-20-224.5-00	1-08-20-224.5-00	Spirale mit Rolle	Hairspring with roll
36	1-08-20-032.0-00	1-08-20-032.0-00	Zeigerstellrad	Hand set wheel
37	1-08-20-112.5-00	1-08-20-112.5-00	Wechselrad	Minute wheel
38	1-08-20-115.0-00	1-08-20-115.0-00	Stundenrad	Hour wheel
39	1-08-20-116.0-00	1-08-20-116.0-00	Spreizfeder	Friction washer

### Dénomination

---

Tenon roue de minuterie

Pied de pont fileté

Pont des rouages

Pont d'ancre

Coq

Porte-coq

---

Tirette

Ressort de tirette

Ressort de cliquet

Cliquet

Roue à rochet

Roue d'embrayage

---

Mécanisme d'embrayage

Levier d'embrayage

Ressort levier d'embrayage

Rochet de couronne

Bague rochet de couronne

Arbre de remontoir

---

Roue de centre avec chaussée

Chaussée

Roue moyenne

Roue de seconde

Barillet

Axe de ressort

---

Ressort

Roue d'ancre

Ancre

Axe d'ancre

Balancier avec spiral

Axe de balancier

---

Piton

Raquette

Porte-piton

Disque double à ellipse

Spiral à galet

Roue de mise à l'heure

---

Roue de minuterie

Roue des heures

Rondelle d'écartement

---

### Kaliberkennzeichnung

Für Kaliber 09-20 Bezeichnung auf der Werkplatte unter der Unruh z. B. „GUB 09-20“

Für Kaliber 08-20 Bezeichnung mit 2 größeren Ziffern auf der Werkplatte unter dem Ankerrad z. B. „08“

\* Diese Teile sind wahlweise für Kal. 08-20/09-20 verwendbar.

In unterschiedlichen Kalibern vorkommende gleiche Teile — Bestell-Nummern kennzeichnen Übernahmeteile.

### Caliber designation

For caliber 09-20 the designation on the plate located under the balance is, for example, "GUB 09-20"

For caliber 08-20 the designation on the plate under the pallet wheel is by two larger digits, e. g., "08"

\* Parts thus marked may be used for calibers 08-20 and 09-20, respectively

Equal part order numbers appearing in different calibers refer to identical components

### Indication du calibre

Calibre 09-20: L'indication se trouve à la plaque du mouvement au-dessous du balancier.

Exemple: «GUB 09-20»

Calibre 08-20: L'indication comprenant 2 chiffres plus grands se trouve à la plaque du mouvement au-dessous de la roue d'ancre. Exemple: «08»

\* Ces pièces s'emploient au choix dans les Cal. 08-20/09-20

De numéros de commande identiques apparaissant sous calibres différents désignent des pièces identiques.

# Kal.09-20 · Kal.08-20

Pos. Item Rep.	Bestell-Nummer No. de commande	Order Number	Benennung
	<b>Kal. 09-20</b>	<b>Kal. 08-20</b>	
40	1-08-20-836.5-00	1-08-20-836.5-00	Krone (Halslänge, Dichtungsart, Farbe angeben)
41	1-09-20-046.6-00	1-08-20-046.6-00	Oberer Stoßsicherungsblock
42	1-09-20-146.6-00	—	Incabloc oben
43	1-09-20-047.5-00	1-08-20-047.5-00	Oberer/unterer Unruhlochstein
44	1-09-20-147.5-00	—	dito für Incabloc
45	1-08-20-048.0-00	1-08-20-048.0-00	Obere Decksteinfeder
46	1-09-20-048.0-00	1-08-20-048.0-00	Untere Decksteinfeder
47	1-09-20-148.0-00	—	Obere Decksteinfeder Incabloc
48	1-09-20-149.0-00	—	Untere Decksteinfeder Incabloc
49	1-09-20-050.6-00	1-08-20-050.6-00	Unterer Stoßsicherungsblock
50	1-09-20-150.6-00	—	Incabloc
51	1-09-20-080.0-00	1-08-20-080.0-00	Eingangspalette
52	1-09-20-081.0-00	1-08-20-081.0-00	Ausgangspalette
53*	1-09-20-007.0-00	1-08-20-007.0-00	Winkelhebelschraube
54	1-08-20-009.0-00	1-08-20-009.0-00	Winkelhebelfederschraube
55*	1-09-20-013.0-00	1-08-20-013.0-00	Sperradschraube
56	1-08-20-023.0-00	1-08-20-023.0-00	Zifferblattschraube
57*	1-09-20-030.0-00	1-08-20-030.0-00	Kronradschraube
59	1-09-20-034.0-00	1-08-20-034.0-00	Brückenschraube
58*	1-09-20-040.0-00	1-08-20-040.0-00	Ankerklobenschraube
60	—	1-08-20-218.0-00	Spiralklötzchenschraube
61	Stundenzeiger		lieferbar als Zeigersatz,
62	Minutenzeiger		Länge und Farbe angeben
63	1-08-20-070.0-00	1-08-20-070.0-00	Oberer/unterer Kleinbodenradstein (0715 x 0,25)
64	1-08-20-087.0-00	1-08-20-087.0-00	Unterer Minutenstein (0845 x 0,3)
65	1-08-20-089.0-00	1-08-20-089.0-00	Oberer und unterer Sekundenstein (0712 x 0,25)
66	1-08-20-093.0-00	1-08-20-093.0-00	Oberer Minutenstein (1030 x 0,3)
67	1-09-20-071.0-00		Oberer und unterer Ankerradstein, oberer/unterer Ankerstein (1011 x 0,20)
68	1-08-20-178.0-00	1-08-20-178.0-00	Oberer Deckstein (1130)
69	1-09-20-151.0-00		Oberer Deckstein Incabloc (1230)
70	1-08-20-176.0-00	1-08-20-176.0-00	Unterer Deckstein (1120)
71	1-09-20-152.0-00		Unterer Deckstein Incabloc (1220)
72	—	1-08-20-071.0-00	Oberer Ankerstein
73	—	1-08-20-075.0-00	Unterer Ankerstein, oberer/unterer Ankerradstein

# Kal.09-20 · Kal.08-20

Designation	Dénomination
Crown (neck length, type of sealing, indicate color)	Couronne (indiquer longueur la de tige, le type de joint et la couleur)
Upper shockproofing block	Bloc antichoc supérieur
Incabloc, upper (ref. no. 08.100.12-257)	Incabloc, en haut (référence 08.100.12-257)
Upper/lower balance through-hole jewel	Rubis de balancier supérieur/ inférieur
Upper/lower balance through-hole jewel for the Incabloc	Rubis de balancier supérieur/ inférieur pour Incabloc
Upper cap jewel spring	Ressort de contre-pivot supérieur
Lower cap jewel spring	Ressort de contre-pivot inférieur
Upper cap jewel spring Incabloc	Ressort de contre-pivot supérieur Incabloc
Lower cap jewel spring Incabloc	Ressort de contre-pivot inférieur Incabloc
Lower shockproofing block	Bloc antichoc inférieur
Incabloc, lower (ref. no. 08.113.20)	Incabloc, en bas (référence 08.113.20)
Inlet pallet	Palette d'entrée
Outlet pallet	Palette de sortie
Bent-lever screw	Vis de tirette
Bent-lever spring screw	Vis ressort de tirette
Ratchet-wheel screw	Vis roue à rochet
Dial screw	Vis cadran
Crown-wheel screw	Vis rochet de couronne
Bridge screw	Vis de pont
Pallet-cock screw	Vis pont d'ancre
Sliding-stud screw	Vis de piton
Hour hand, available as minute set	Aiguille des heures, livrable comme jeu d'aiguilles
Minute hand, indicate length and color	Aiguille des minutes, indiquer la longueur et la couleur
Upper/lower third-wheel jewel (0715 x 0.25)	Rubis supérieur/inférieur de roue moyenne (0715 x 0,25)
Lower minute jewel (0845 x 0.3)	Rubis inférieur roue de centre (0845 x 0,3)
Upper and lower seconds jewels (0712 x 0.25)	Rubis supérieur et inférieur roue des secondes (0712 x 0,25)
Upper minute jewel (1030 x 0.3)	Rubis supérieur roue de centre (1030 x 0,3)
Upper and lower pallet wheel jewels, upper/lower pallet jewels (1011 x 0.20)	Rubis supérieur et inférieur roue d'ancre, rubis d'ancre supérieur/ inférieur (1011 x 0,20)
Upper cap jewel (1130)	Contre-pivot supérieur (1130)
Upper cap jewel Incabloc (1230)	Contre-pivot supérieur Incabloc (1230)
Lower cap jewel (1120)	Contre-pivot inférieur (1120)
Lower cap jewel Incabloc (1220)	Contre-pivot inférieur Incabloc (1220)
Upper pallet jewel	Rubis d'ancre supérieur
Lower pallet jewel, upper/lower pallet wheel jewel	Rubis d'ancre inférieur, rubis supérieur/inférieur roue d'ancre